

Панченко Оксана Александровна

Panchenko Oksana Aleksandrovna

аспирант Ленинградского государственного
университета им. А.С. ПушкинаPhD student,
Pushkin Leningrad State University**АНГЛОЯЗЫЧНАЯ КУЛЬТУРА РЕЧИ
КАК ЦЕЛЕВОЙ КОМПОНЕНТ РАБОТЫ
УЧИТЕЛЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА****ENGLISH SPEECH CULTURE
AS A TARGET COMPONENT OF
ENGLISH TEACHER ACTIVITIES****Аннотация:**

Статья посвящена проблеме формирования англоязычной культуры речи у старшеклассников. Рассмотрены теоретические подходы к толкованию иноязычной культуры. Проанализированы границы употребления термина «англоязычная культура», так как раскрытие содержания этого понятия необходимо для современной практики обучения. Выявлены сходства и различия терминов «культура речи», «речевая культура», «языковая культура», которые общеупотребительны в учебной и педагогической литературе. Особое внимание уделяется теоретическим базовым аспектам культуры англоязычной речи, среди которых присутствуют мотивационно-ценностный, когнитивно-интеллектуальный и поведенческий. В заключение предложена модель из девяти компонентов, позволяющая продемонстрировать степень сформированности англоязычной культуры речи современных девятиклассников. Представлено содержательное наполнение всех девяти компонентов модели культуры англоязычной речи.

Ключевые слова:

речь, речевая культура, иноязычная культура, англоязычная культура речи, нормативный, коммуникативный, этический компоненты культуры речи, модель культуры англоязычной речи, изучение английского языка.

Summary:

The study deals with English speech culture development in high school students. The paper reviews the theoretical approaches to the interpretation of foreign language culture. The application of the term 'English-speaking culture' is analyzed, since the understanding of this concept is necessary for modern teaching practice. The author reveals similarities and differences in the terms 'communication culture', 'speech culture', and 'language culture'. These concepts are commonly used in textbooks and teacher training materials. The research focuses on the theoretically basic components of the English speech culture, including motivational and axiological, cognitive and intellectual, and behavioral components. In conclusion, the nine-element model is proposed. It shows the level of English speech culture development in ninth grade students. The content of nine components of the English speech culture model is presented.

Keywords:

speech, speech culture, foreign language culture, English speech culture, normative, communicative, ethical criteria of communication culture, English speech culture model, English language study.

Актуальным вопросом современного поликультурного образования остается формирование культуры речи в целом и культуры англоязычной речи учащихся в частности. Эта проблема осложняется противоречием между неуклонно растущими требованиями общества к образовательному процессу школьных учреждений и недостаточным уровнем как общей, так и речевой культуры школьников на разных ступенях освоения образовательной программы. В федеральных государственных образовательных стандартах указано, что основные результаты изучения предметной области «Иностранный язык» должны выражаться «в формировании дружелюбного и толерантного отношения к ценностям других культур, оптимизма и выраженной личностной позиции в восприятии мира», «в овладении на основе иноязычной компетенции общей речевой культурой», «в достижении допороговых результатов уровня иноязычной коммуникативной компетенции». Исходя из данных задач, от учителя иностранного языка требуется овладение измеримыми характеристиками личности школьника, отражающими задачи общекультурного развития средствами иностранного языка. Считаем необходимым исследовать в качестве такой категории понятие «англоязычная культура речи». Цель статьи заключается в рассмотрении содержания данного понятия как целевой характеристики обучения английскому языку.

Понимание культуры как базового компонента в проблеме определения англоязычной культуры речи позволяет опираться на понятие «иноязычной культуры» как части общей культуры человечества. Понятие «иноязычной культуры» также не имеет определенных границ и правил своего употребления и в современной методике трактуется неоднозначно. Большинство ученых понимают иноязычную культуру не только как особенность материально-духовного уровня сформированности общественно-экономических формаций, но и как специфическую сферу деятельности индивида.

Рассмотрим некоторые теоретические подходы к пониманию иноязычной культуры. Так, по мнению Н.И. Алмазовой, иноязычная культура представляет собой совокупность компонентов, отражающих и предметное содержание данного понятия, и личностные качества индивидов, такие как творчество, ответственность, культурное восприятие действительности.

В современной педагогической науке также существует понятие «иностранный культура», которое рассматривается в работах исследователей как синоним «иноязычной». Однако, по мнению ученых Е.И. Пассова и Н.Е. Кузовлевой, данные термины находятся в отношении части и целого, поскольку иностранный культура является культурой народа и наряду с языком образует объект только познавательного аспекта иноязычной культуры, т. е. становится элементом, частью, компонентом более широкого понятия – иноязычной культуры [1, с. 40].

В статье вслед за учеными-педагогами Е.И. Пассовым и Н.Е. Кузовлевой под иноязычной культурой будем понимать часть общей культуры человечества, которой человеческий индивид овладевает в процессе коммуникативного иноязычного образования в условиях познавательного, развивающего, воспитательного и учебного аспектов. При этом Н.Д. Гальскова считает, что оно отражает сложную сущность процессуально-результативных характеристик деятельности по обучению иностранным языкам, куда также входит воспитание, формирование личности обучающегося средствами соответствующей образовательной дисциплины. Таким образом, иноязычное образование имеет большое значение в развитии иноязычной культуры, содержанием которой является совокупность базовых знаний, представлений, умений, компетенций и навыков.

По мнению Е.И. Пассова и Н.Е. Кузовлевой, существует четыре базовых умения интегративного овладения иноязычной культурой:

- 1) умение манипулировать присвоенной иностранной культурой в тесной взаимосвязи с родной (результат познавательного аспекта);
- 2) умение применять в общении способности различного рода (результат развивающего аспекта);
- 3) прикладное умение по реализации нравственного потенциала (результат воспитательного аспекта);
- 4) умение производить коммуникацию посредством видов речевой деятельности (результат учебного аспекта).

Таким образом, в процессе работы над проблемой формирования культуры англоязычной речи делаем вывод, что не только понятие «культура», но и «иноязычная культура» представляет важность в решении поставленной проблемы. В связи с этим целесообразно рассмотреть границы функционирования термина «англоязычная культура», поскольку раскрытие содержания этого понятия необходимо для современной практики обучения.

В современной педагогике англоязычная культура подразумевает отдельные культуры стран, жители которых участвуют в коммуникации на английском языке. Среди англоязычных стран выделяют Великобританию, США, Канаду, Ирландию и др. Англоязычная культура этих стран имеет как общие, так и отличительные черты. Так, по мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, национальные культуры совпадают не полностью, поскольку каждая состоит из элементов национального и интернационального характера. Совокупность качеств данных элементов и формирует различия или сходства разных культур.

Сходства и различия культур выявляются на уровнях, несущих национально-специфическую окраску каждой из англоязычных стран в отдельности. Так, характеристики англоязычных, как и других, культур, по мнению С.Г. Тер-Минасовой, проявляются:

- в устойчивых элементах культуры (традиции, обычаи, обряды);
- в обычной и повседневной жизни (традиционно-бытовая культура);
- в поведенческих стереотипах (привычки в поведении, мимика, кинестетика);
- в специфике восприятия мира окружающей действительности, особенностях мыслительных и психологических процессов (национальная картина мира);
- в художественной культуре как зеркале культурных традиций.

Особенности англоязычной культуры демонстрируются и в каждом отдельном ее представителе, поскольку каждый индивид является носителем той или иной культуры.

Таким образом, в работе под термином «англоязычная культура» понимаем комплекс взаимосвязанных характеристик отдельных культур англоязычных стран, реализующийся в том числе на уровнях национально-специфических характеристик.

В процессе изучения формирования культуры англоязычной речи необходимо внести ясность в понимание терминов «культура речи», «речевая культура», «языковая культура», поскольку они не только часто встречаются в современных исследованиях, но и широко употребляются в научной, учебной и педагогической литературе, иногда выступая в качестве синонимов и эквивалентов.

Российская педагогика стремится дифференцировать понятия «культура речи», «речевая культура», «языковая культура». В качестве примера можно привести одноименные статьи в энциклопедии русского языка под редакцией Ю.Н. Караулова. Так, в энциклопедии культура речи трактуется как владение нормами литературного языка в письменной или устной форме, которое предполагает осуществление отбора и организации языковых средств, позволяющих в определенной ситуации общения и при соблюдении этики общения обеспечить наибольший эффект в достижении задач коммуникации. В данном случае происходит приравнивание культуры речи к ситуации коммуникации, что говорит о более частном и предметном употреблении анализируемого термина.

В этой же энциклопедии термин «речевая культура» понимается в широком смысле, поскольку обозначает часть культуры народа, этноса, общества, которая опосредована использованием языковой системы. Автор статьи четко высказывает мысль о том, что понятие «речевой культуры» гораздо шире «культуры речи», поскольку в него входит определенная картина мира.

Также в российской методике могут отождествляться термины «культура речи» и «культура языка», но подход, позволяющий рассматривать данные понятия отдельно, более употребителен. В энциклопедии «Языкознание» под редакцией В.Н. Ярцевой отличительные характеристики данных терминов проявляются в отношении дихотомии «язык/речь». Термин «культура языка» употребим при определении характеристик текстов, памятников письменности, выразительно-смысловых возможностей системы языка, а «культура речи» относится к конкретной ситуации реализации возможностей языка в условиях массового и повседневного общения – устного и письменного.

В зарубежной педагогике дифференциация сфер употребления понятий «культура речи», «культура языка», «речевая культура», по мнению Е.О. Опариной, не является актуальной проблемой, поскольку представленные понятия довольно часто употребляют как равноправные синонимы, которые объединяются под общим «зонтичным» термином «культура языка». В этом смысле культура языка становится составной частью формирования общей человеческой культуры и не ограничивается классической коррекцией грамматических, стилистических и смысловых ошибок, возникающих в речи [2].

Неотъемлемой составляющей речевой культуры школьников, изучающих английский язык, является англоязычная культура речи. Содержание данного понятия рассматривается в настоящей статье с нескольких позиций: лингвистической, когнитивной, коммуникативной, институциональной, аксиологической, потребностно-мотивационной, эстетической.

К лингвистическому аспекту необходимо отнести точку зрения Г.М. Коджаспировой и А.Н. Ксенофонтовой, согласно которой под англоязычной культурой речи необходимо понимать совершенство как устной, так и письменной речи, характеризующееся соблюдением норм, выразительности, богатством лексики, характером мимики и жестов, техникой речи [3, с. 153]. Отметим также, что культура англоязычной речи является структурным элементом общей культуры личности человека. В этом же русле актуально исследование А.Н. Ксенофонтовой, которая отождествляет данное понятие с совокупностью знаний, устоявшихся умений и отработанных навыков, обеспечивающих создателю речи построение речевых высказываний для оптимального решения задач общения [4].

Исследование теоретических основ англоязычной культуры речи в когнитивном аспекте предполагает включение в структуру языковых знаний, речевых умений, опыта в освоении иноязычной культуры. В состав языковых знаний входит знание фонетики, лексики, грамматики, орфографии, стилистики, речевого этикета. Различают знание языка и владение языком. Второе подразумевает не просто знание правил определенного языка, но и способность мобилизовать это знание при выполнении определенных коммуникативных задач. Иными словами, владение языком означает наличие не только языковых знаний, но и речевых умений. Речевое умение понимается как способность «правильно выбрать стиль речи, подчинить форму речевого высказывания задачам общения, употребить самые эффективные языковые средства» [5, с. 147–148]. Речевые умения имеют творческий характер, так как обстоятельства и задачи общения полностью не повторяются никогда и человеку каждый раз приходится заново подбирать нужные языковые средства.

Коммуникативный аспект исследования англоязычной культуры речи ставит во главу угла осознанное умение говорящего на этом языке выбрать подходящую форму представления знаний, событий, переносных значений выражений и др. Важно также намеренное использование языка с целью адаптации в социальных группах на основе не только вербального, но и невербального общения, что также требует мобилизации совокупных внутренних ресурсов для построения эффективного коммуникативного акта в условиях межличностного взаимодействия. В связи с этим в структуре коммуникативного аспекта важную роль играет социокультурная компетентность, которая, по мнению С.Е. Балютиной [6, с. 191], реализуется умением пользоваться пятью типами социокультурем (в терминологии Л.А. Ворониной) [7, с. 108]:

- лингвострановедческие лексические единицы (безэквивалентные, фоновые слова и реалии);
- ситуативные варианты высказываний и лингвопрагматические нормы;
- невербальные единицы (соматизмы, этикетные кинесемы);
- информационные единицы страноведческого содержания;
- сценарии ситуативного взаимодействия.

Институциональный аспект реализуется в определении особенностей функционирования различных социальных и культурных институтов, имеющих объектом своей деятельности язык или языковую культуру его носителей (науки о языке, система передачи знаний о нем, языковая политика как реализация института государственной власти, СМИ и т. д.).

Аксиологический аспект предполагает выявление основ формирования осознанного отношения к языку англоязычной культуры как к общечеловеческой и личностной ценности, в том числе по направлению оценки качества речи. Будучи феноменом, обладающим положительной значимостью как для общества, так и для отдельной личности, язык представляет собой особую структуру: он – транслятор культурного наследия, связующее звено в диалоге культур, познавательная, эстетическая, практически преобразующая ценность [8]. Ценностное отношение к языку английской культуры характеризуется внутренним принятием его как ценности, осознанием постоянной потребности в нем. Осознание общечеловеческой значимости данного феномена свойственно, как правило, людям с высоким уровнем общей языковой культуры, так как основывается на понимании его роли в жизни общества и человека. Личностная же ценность языка осознается гораздо более широким кругом лиц благодаря тому, что признается необходимость владеть родным и иностранным языком на высоком уровне для достижения успеха во многих сферах жизни.

Эстетический аспект основывается на чувственно-образном освоении действительности посредством языка англоязычной культуры и включает в себя два компонента: художественную реализацию и восприятие языка; эстетическое нехудожественное восприятие и воспроизводство языка [9].

Потребностно-мотивационный аспект реализуется в необходимости развития англоязычной культуры и англоязычной культуры речи, в интересе к изучению языка, в стремлении к красивой гармоничной речи. Данный аспект объединяет в себе все многообразие факторов, способных побудить человека к изучению языка англоязычной культуры, совершенствованию своей речи.

В настоящей работе мы разделяем мнение отечественных ученых и вслед за Г.М. Коджаспировой будем понимать под культурой речи уровень совершенства как устной, так и письменной речи, который характеризуется соблюдением норм, выразительностью, богатством лексики, характером мимики и жестов, техникой речи. Отметим также, что культура речи является структурным элементом общей культуры личности человека. В этом же русле актуально понимание культуры речи А.Н. Ксенофонтовой, которая отождествляла термин «культура речи» с совокупностью знаний, устоявшихся умений и отработанных навыков, обеспечивающих создателю речи построение речевых высказываний для оптимального решения задач общения.

В отечественной лингвистике под культурой речи принято понимать важнейший компонент культуры человека в целом, характеризующий уровень его воспитанности и представляющий собой владение принятой нормой языка и умение использовать богатство речи для достижения целей общения.

Данное понятие, как и многие в русском языке, далеко не однозначно, существуют различные подходы к его трактовке, к пониманию его сущностной основы. Обобщая исследования, можно выделить три основных подхода к пониманию словосочетания «культура речи». Первый подход связан с грамотным применением языка, знанием нормативов устной и письменной речи и их соблюдением при построении и произношении фраз, применении различных оборотов речи и пр. Второй подход уделяет особое внимание коммуникативной стороне речи и выделяет значимость эффективности коммуникации как результата соблюдения культуры речи. Данный подход ориентируется на наличие в речи таких свойств и признаков, совокупность которых подчеркивает совершенство передачи и восприятия информации, т. е. коммуникативные качества в языковом общении. Третий подход связан с центрацией на этических характеристиках речи. Данный подход призывает соблюдать речевой этикет, включающий в себя определенные формулы приветствий, поздравлений, благодарности, просьб, запрет на употребление бранных слов и т. д. Во главу угла ставится уважение собеседника, учет его возраста, статуса, допускаемых им правил речевого общения и пр. Что касается собственно языка, то понятие культуры здесь предполагает его богатство и правильность, образность и действенность.

Интегрируя данные подходы, можно сказать, что понятие культуры речи включает три основных компонента: нормативный, коммуникативный и этический. Рассматривая наполнение понятия «культура англоязычной речи», будем выделять в ней три данных интегрированных компонента. Компоненты являются интегрированными, так как каждый из них имеет свою достаточно

сложную структуру, включает в себя набор элементов, частично представленных выше при характеристике подходов.

В психологии и педагогике структуру понятия «культура личности» составляют мотивационно-ценностный (аффективный, эмоционально-волевой, эмоционально-ценностный), знаниевый (когнитивный, познавательный) и поведенческий (действенно-практический) компоненты. С опорой на выделение данных сторон личности, ее культуры нами создана структурная модель культуры англоязычной речи, в которой каждый компонент должен быть проработан на основе комплексного подхода с выделением трех основных аспектов. В каждом интегрированном компоненте выделяем три стороны, что в целом приводит к определению девяти компонентов.

Понятие «англоязычная культура речи» отражает базовые умения интегративного овладения культурой англоязычных стран, включающей в себя отдельные культурные приметы национального и интернационального характера англоговорящих стран в современном мире. Модель культуры англоязычной речи должна отражать уровень совершенства устной и письменной речи, соблюдение/несоблюдение норм речевого общения, выразительность речи, богатство лексики, использование норм мимики и жестов, владение техникой речи и другие речевые характеристики. Нами было разработано содержательное наполнение каждого из девяти компонентов структуры модели культуры англоязычной речи учащихся девярых классов средней школы (табл. 1).

Таблица 1 – Модель культуры англоязычной речи

Аспекты англоязычной культуры речи и ее компонентов	Интегрированные компоненты англоязычной культуры речи		
	нормативный	коммуникативный	этический
мотивационно-ценностный	потребность совершенствовать культуру англоязычной речи, ее выразительность; стремление к проведению культурологических этимологических исследований в области английского языка	стремление к общению с носителями языка; желание строить диалог в соответствии с социальными нормами англоязычных стран; стремление достичь цели общения на английском языке	интерес к искусству, традициям, культурным нормам англоязычных стран; стремление проявлять уважение к собеседнику, учитывать его особенности при общении на английском языке
когнитивный	употребление лексики и грамматических структур согласно поставленной коммуникативной задаче; владение безэквивалентной лексикой; богатый словарный запас	осуществление коммуникации, в которой содержание, стиль, логика, структура текста используются корректно, употребляются средства логической связи; понимание особенностей менталитета, мировосприятия и норм общения англоязычной культуры	владение оборотами вежливости в англоязычной речи; знание основ этикета общения англоязычных стран
поведенческий	владение техникой речи; способность осуществлять речевое общение на английском языке, следуя нормам англоязычной речевой культуры; способность замечать нарушения, ошибки в устной и письменной речи на английском языке	умение строить короткие сообщения о фактах и событиях, применяя все типы речи: повествование, сообщение, описание; умение воспроизводить основное содержание прочитанного, опираясь на лексику текста и его структуру, рассуждать о фактах, событиях, приводя примеры, аргументы, делая выводы, импровизировать в общении	соблюдение норм англоязычного этикета; построение речи с использованием вежливых обращений, оборотов; умение сравнивать явления культуры изучаемых языков; способность находить параллели в социокультурном портрете своей страны и страны изучаемого языка

Ученик владеет англоязычной культурой речи в том случае, если он овладел всеми представленными выше ее компонентами.

Таким образом, нами выделены основные компоненты, на основании которых можно оценивать уровень сформированности англоязычной культуры речи у девятиклассников и проектировать процесс по ее становлению и развитию. Состояние сформированности англоязычной культуры речи современных школьников будет определяться путем диагностики состояния сформированности всех входящих в нее компонентов, а именно мотивационно-ценностного, когнитивного и поведенческого.

В современной системе изучения английского языка значимой задачей является формирование англоязычной культуры речи школьников, так как в условиях глобализации образовательного пространства возрастает значимость вопросов формирования коммуникативности и социокультурности личности школьников. Кроме того, формирование культуры англоязычной речи и культуры в целом способствует развитию личностно-потенциальных возможностей каждого ученика.

При определении сущности и структуры культуры англоязычной речи мы рассмотрели, что такое культура, иноязычная культура, иноязычное образование, англоязычная культура, культура речи, а также учли аспекты лингвистического, когнитивного, институционального, аксиологического, коммуникативного, потребностно-мотивационного, эстетического характера. Объединение различных подходов позволило нам выделить три основных компонента англоязычной культуры речи: нормативный, коммуникативный и этический. В каждом из этих компонентов произведено наполнение трех аспектов: мотивационно-ценностного, когнитивного и поведенческого. На этой основе разработана модель культуры англоязычной речи учащихся девятых классов средней школы. При условии овладения ее компонентами можно говорить об успешности формирования англоязычной культуры речи учащихся. Созданная модель поможет учителям английского языка более эффективно проектировать и реализовать процесс формирования личностных и метапредметных универсальных умений школьников в условиях внедрения ФГОС.

Ссылки:

1. Пассов Е.И. Принципы иноязычного образования, их система и иерархия [Электронный ресурс]. Липецк, 2015. URL: <http://ru.mapryal.org/wp-content/uploads/2015/07/passov-principi-in-yaz.pdf> (дата обращения: 20.10.2017).
2. Neuner G. The Role of Sociocultural Competence in Foreign Language Teaching and Learning. Strasbourg, 1997. P. 47–122.
3. Коджаспирова Г.М., Коджаспиров А.Ю. Словарь по педагогике. М. ; Ростов н/Д., 2005. 448 с.
4. Ксенофонтова А.Н. Речевая культура – основа речевой деятельности школьников. Оренбург, 1999. 48 с.
5. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики : учеб. для вузов. М., 1997. 287 с.
6. Балютина С.Е. О содержательном наполнении термина-понятия «социокультурная компетенция» // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. № 3. С. 187–192.
7. Воронина Л.А. Формирование социокультурной компетенции при обучении устно-речевому общению на корейском языке на основе видеосюжетов (на начальном этапе обучения в неязыковых вузах) : дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2004. 254 с.
8. Петровский В.А., Калинин В.К., Котова И.Б. Личностно-развивающее взаимодействие. Ростов н/Д., 1993. 220 с.
9. Григорьева-Голубева В.А. Теория и практика речевого взаимодействия : учеб. пособие. СПб., 2006. 130 с.